

CANADA

II. Health information/Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p>II.1 Public Health Attestation/Attestato sanitario</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate:</p> <p><i>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che gli animali descritti nel presente certificato:</i></p> <p>II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;</p> <p>II.1.2 have not received:</p> <ul style="list-style-type: none"> – any stilbene or thyrostatic substances, – oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC). <p>II.1.1 <i>provengono da aziende alle quali non sono stati applicati divieti ufficiali per motivi di polizia sanitaria negli ultimi 42 giorni nel caso della brucellosi, negli ultimi 30 giorni nel caso del carbonchio ematico e negli ultimi 6 mesi nel caso della rabbia, e non sono entrati in contatto con animali provenienti da aziende che non soddisfano queste condizioni;</i></p> <p>II.1.2 <i>non sono stati trattati con:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>stilbeni o tireostatici,</i> – <i>estrogeni, androgeni, gestageni o beta-agonisti a fini diversi da quelli terapeutici o zootecnici (quali definiti dalla direttiva 96/22/CE del Consiglio).</i> 		
<p>II.2. Animal Health attestation/Attestato di polizia sanitaria</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:</p> <p><i>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che gli animali descritti nel presente certificato soddisfano i seguenti requisiti:</i></p> <p>II.2.1 they come from the territory with code CA-0 (Canada, whole country)⁽¹⁾ which, at the date of issuing this certificate:</p> <p>⁽²⁾ either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for 6 months from vesicular stomatitis, and]</p> <p>⁽²⁾ or [(a)(i) has been free [for 24 months from foot and mouth disease]⁽²⁾, for 12 months from rinderpest, African swine fever, vesicular exanthema, [classical swine fever]⁽²⁾ and [swine vesicular disease]⁽²⁾, and for 6 months from vesicular stomatitis, and</p> <p>(ii) has been considered free from [foot and mouth disease]⁽²⁾, [classical swine fever]⁽²⁾ and [swine vesicular disease]⁽²⁾, since (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by Commission Decision/EC, of (date), and]</p> <p>(b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;</p> <p>II.2.1 <i>provengono da un territorio con il codice CA-0 (Canada, tutto il territorio nazionale)⁽¹⁾ che, alla data di rilascio del presente certificato:</i></p> <p>⁽²⁾ [(a) <i>era indenne da 24 mesi da afta epizootica, da 12 mesi da peste bovina, peste suina africana, peste suina classica, malattia vescicolare dei suini ed esantema vescicolare dei suini e da 6 mesi da stomatite vescicolare e]</i></p> <p>⁽²⁾ o [(a)(i) <i>era indenne [da 24 mesi da afta epizootica]⁽²⁾, da 12 mesi da peste bovina, peste suina africana, esantema vescicolare dei suini, [peste suina classica]⁽²⁾ e [malattia vescicolare dei suini]⁽²⁾ e da 6 mesi da stomatite vescicolare e</i></p> <p>(ii) <i>era considerato indenne da [afta epizootica]⁽²⁾, [peste suina classica]⁽²⁾ e [malattia vescicolare dei suini]⁽²⁾, dal (data), senza aver registrato casi/focolai successivamente, ed era autorizzato ad esportare i suddetti animali in forza della decisione/CE della Commissione, del (data) e]</i></p> <p>(b) <i>non aveva effettuato vaccinazioni contro queste malattie negli ultimi 12 mesi e non permetteva le importazioni di artiodattili domestici vaccinati contro queste malattie;</i></p> <p>II.2.2 they have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last six months before dispatch to the European Community and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;</p> <p>II.2.2 <i>sono rimasti nel territorio descritto al punto II.2.1 dalla nascita, o almeno negli ultimi sei mesi precedenti la spedizione nella Comunità europea e, negli ultimi 30 giorni, non sono entrati in contatto con artiodattili importati;</i></p> <p>II.2.3 they have remained in the holding(s) described under box reference I.11 since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1;</p> <p>II.2.3 <i>sono rimasti nella/e azienda/e di cui alla casella I.11 dalla nascita o almeno negli ultimi 40 giorni precedenti la spedizione e, durante questo periodo, nell'azienda e nell'area situata in un raggio di 10 km ad essa circostante non si sono manifestati casi/focolai delle malattie di cui al punto II.2.1;</i></p> <p>II.2.4 A they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1;</p> <p>⁽²⁾ ⁽³⁾ [II.2.4 B they have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases;</p> <p>⁽²⁾ ⁽⁴⁾ [II.2.4 C they have been subjected within the past 30 days to a buffered Brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results;</p> <p>II.2.4 A <i>non devono essere eliminati nel quadro di un programma nazionale di eradicazione di malattie, né sono stati vaccinati contro le malattie di cui al punto II.2.1;</i></p> <p>⁽²⁾ ⁽³⁾ [II.2.4 B <i>negli ultimi 30 giorni sono stati sottoposti, con esito negativo, ad una prova per la ricerca di anticorpi della malattia vescicolare dei suini e ad una prova per la ricerca di anticorpi della peste suina classica;</i></p> <p>⁽²⁾ ⁽⁴⁾ [II.2.4 C <i>negli ultimi 30 giorni sono stati sottoposti, con esito negativo, ad una prova all'antigene di Brucella tamponato per la ricerca della brucellosi suina;</i></p>		

- II.2.5 they come from herds which are not restricted under the national brucellosis eradication programme;
 II.2.5 *provengono da allevamenti non sottoposti a riserva in forza del programma nazionale sull'eradicazione della brucellosi;*
- II.2.6 they are/were ⁽²⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market,
⁽²⁾ either [directly to the European Community,]
⁽²⁾ or ~~[to the officially authorised assembly centre described under box reference I.13 situated within the territory described under point II.2.1,]~~
 and, until dispatched to the European Community:
 (a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and
 (b) they were not at any place where, or around which within a 10 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point II.2.1;
- II.2.6 *sono/sono stati ⁽²⁾ spediti dall'azienda di origine senza passare per un mercato,*
⁽²⁾ *[direttamente nella Comunità europea,]*
⁽²⁾ o ~~*[al centro di raccolta ufficialmente riconosciuto di cui alla casella I.13 situato nel territorio di cui al punto II.2.1,]*~~
~~*e, fino al momento della spedizione nella Comunità europea:*~~
 (a) *non sono entrati in contatto con altri artiodattili che non rispettavano almeno le stesse prescrizioni sanitarie descritte nel presente certificato e*
 (b) *non sono stati in nessun luogo in cui, nel raggio di 10 km, nei 40 giorni precedenti si sia verificato un caso/focolaio di una delle malattie citate al punto II.2.1;*
- II.2.7 any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant;
 II.2.7 *tutti i veicoli o i contenitori utilizzati per il trasporto erano stati puliti e disinfettati prima del carico con un disinfettante ufficialmente autorizzato;*
- II.2.8 they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
 II.2.8 *sono stati esaminati da un veterinario ufficiale nelle 24 ore precedenti il carico e non presentavano segni clinici di malattia;*
- II.2.9 they have been loaded for dispatch to the European Community on⁽⁵⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an official authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
 II.2.9 *sono stati caricati ai fini della spedizione nella Comunità europea il⁽⁵⁾ nei mezzi di trasporto indicati alla casella I.15, previamente puliti e disinfettati con un disinfettante ufficialmente autorizzato e costruiti in modo che le feci, l'urina, lo strame o il foraggio non possano fuoriuscire durante il trasporto.*
- II.3. Animal transport attestation/Attestato per il trasporto degli animali
 I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Council Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.
Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che il trattamento riservato agli animali sopra descritti, prima e al momento del carico, è stato conforme alle pertinenti disposizioni del regolamento (CE) n. 1/2005 del Consiglio, segnatamente per quanto riguarda l'approvvigionamento di acqua e cibo, e che gli animali sono atti al trasporto previsto.
- ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ [II.4. Specific requirements/Prescrizioni specifiche
 [II.4.1 ~~Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in box reference I.7;~~
 [II.4.1 ~~Nel paese di cui alla casella I.7 la malattia di Aujeszky è soggetta a obbligo di denuncia;~~
 II.4.2 ~~according to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11, and in those holdings situated in its vicinity within 5 km;~~
 II.4.2 ~~secondo le informazioni ufficiali, negli ultimi 12 mesi non sono stati constatati sintomi clinici, patologici o sierologici della malattia di Aujeszky nell'azienda di origine di cui alla casella I.11 né nelle aziende situate in un raggio di 5 km;~~
 II.4.3 ~~the animals referred to in box reference I.28:~~
 (a) ~~prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11 or they have remained in this(ese) holdings(s) for the last 3 months and in others of equivalent status since birth,~~
 (b) ~~have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other Suidae animals,~~
 (c) ~~have been subjected to an ELISA test for the presence of gI antibody⁽⁷⁾ on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and~~
 (d) ~~have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.]~~
 II.4.3 ~~gli animali di cui alla casella I.28:~~
 (a) ~~precedentemente alla spedizione ai fini dell'esportazione, sono rimasti fin dalla nascita nell'azienda di origine di cui alla casella I.11 o hanno soggiornato in tale azienda negli ultimi 3 mesi e, dalla nascita in poi, in altre aziende con qualifica sanitaria equivalente,~~
 (b) ~~sono stati isolati in locali approvati dall'autorità competente negli ultimi 30 giorni precedenti la spedizione ai fini dell'esportazione, senza contatti diretti o indiretti con suidi,~~
 (c) ~~sono stati sottoposti con esito negativo ad una prova ELISA per la ricerca di anticorpi Ig⁽⁷⁾ eseguita su siero prelevato almeno 21 giorni dopo l'entrata in isolamento; e tutti gli animali in isolamento sono inoltre risultati negativi al test, e~~
 (d) ~~non sono stati vaccinati contro la malattia di Aujeszky e non sono entrati in contatto con animali vaccinati e la~~

~~mandria di origine non è stata vaccinata negli ultimi 12 mesi.]~~

- (2) ⁽⁸⁾ [II.4.4 (further requirements and/or tests)]
]
 (2) ⁽⁸⁾ [II.4.4 (ulteriori disposizioni e/o test)]
]

Notes/Osservazioni

This certificate is meant for live domestic porcine animals (*Sus scrofa*) intended for breeding or production.

After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.

Il certificato riguarda suini domestici vivi (Sus scrofa) destinati all'allevamento o alla produzione.

Dopo l'importazione, gli animali devono essere trasferiti senza indugio all'azienda di destinazione, dove resteranno per un periodo minimo di 30 giorni prima di ulteriori spostamenti all'esterno, salvo nel caso della spedizione ad un macello.

Part I/Parte I:

- Box reference I.8: Provide the code of territory as appearing in Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended)/Casella I.8: indicare il codice del territorio come figura nell'allegato I, parte 1, della decisione 79/542/CEE del Consiglio (nell'ultima versione modificata).
- Box reference I.13: The assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 3.B of Annex I to Council Decision 79/542/EEC./Casella I.13: l'eventuale centro di raccolta deve soddisfare le condizioni per il riconoscimento, come previsto alla parte 3.B dell'allegato I della decisione 79/542/CEE del Consiglio.
- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the EU./Casella I.15: indicare il numero di immatricolazione (carri ferroviari e autocarri), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di entrata nell'UE.
- Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./Casella I.23: nel caso di contenitori o scatoloni, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).
- Box reference I.28: Identification system: the animals must bear:
 - An individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (i.e. tag, tattoos, brand, chip, transponder).
 - An ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
- Casella I.28: Sistema di identificazione: gli animali devono recare:
 - un numero individuale che consenta di risalire al luogo di origine. Specificare il sistema di identificazione (ad es., tatuaggio, marchio, chip, transponder);
 - un marchio auricolare che riporti il codice ISO del paese esportatore; il numero individuale deve consentire di risalire al luogo di origine.
- Box reference I.28: Age: months./Casella I.28: Età: mesi.
- Box reference I.28: Sex (M = male, F = female, C = castrated)/Casella I.28: Sesso (M = maschio, F = femmina, C = castrato).

Part II/Parte II:

- (1) Code of the territory as it appears in Part 1 of Annex I to Decision 79/542/EEC (as last amended)/Codice del territorio come indicato nell'allegato I, parte 1, della decisione 79/542/CEE (nell'ultima versione modificata).
- (2) Keep as appropriate./Cancellare se non pertinente.
- (3) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "B"/Garanzie supplementari da fornire ove richiesto nella colonna 5 "GS" dell'allegato I, parte 1, della decisione 79/542/CEE del Consiglio (nell'ultima versione modificata) con la lettera "B".
- (4) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "C"/Garanzie supplementari da fornire ove richiesto nella colonna 5 "GS" dell'allegato I, parte 1, della decisione 79/542/CEE del Consiglio (nell'ultima versione modificata) con la lettera "C".
- (5) Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for exportation to the European Community of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the European Community against imports of these animals from this territory./Data del carico. Le importazioni di tali animali non sono consentite qualora il carico sia stato effettuato prima della data di autorizzazione all'esportazione verso la Comunità europea dal territorio di cui alle caselle I.7 e I.8, o durante un periodo in cui la Comunità europea ha adottato misure restrittive nei confronti delle importazioni di tali animali dallo stesso territorio.
- (6) When required by the EU Member State of destination, in accordance with Commission Decision 2001/618/EC (as last amended) except for those countries with "IX" in column 6 "Specific conditions" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended)/Ove richiesto dallo Stato membro dell'UE di destinazione, conformemente alla decisione 2001/618/CE della Commissione (nell'ultima versione modificata), salvo per i paesi contrassegnati con "IX" nella colonna 6 ("Condizioni specifiche") dell'allegato I, parte 1, della decisione 79/542/CEE del Consiglio (nell'ultima versione modificata).
- (7) To be carried out according to the standards laid down in Annex III to Commission Decision 2001/618/EC (as last amended). In the case of pigs aged over 4 months, the test used shall be the whole virus ELISA./Da effettuare secondo gli standard definiti all'allegato III della decisione 2001/618/CE della Commissione (nell'ultima versione modificata). Nel caso di suini di età superiore ai 4 mesi, la prova usata deve essere il virus intero ELISA.
- (8) Further requirements requested by Finland in respect of transmissible gastro-enteritis./Ulteriori disposizioni richieste dalla Finlandia con riguardo alla gastroenterite trasmissibile.

Official veterinarian/Veterinario ufficiale

Name (in capital letters):
Cognome e nome (in stampatello):

Qualification and title:
Qualifica e titolo:

Date:
Data:

Place:
Luogo:

Signature:
Firma:

Stamp/Timbro: